

# Conciertos de Abono

## CONCIERTO 4 ORATORIO DE NAVIDAD

### JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

*Oratorio de Navidad BWV 248 (1734)*

1. Nacimiento de Jesús. Primer Día de Navidad
2. Anuncio a los Pastores. Segundo Día de Navidad
3. Adoración de los Pastores. Tercer Día de Navidad
4. Circuncisión y el Bautismo de Jesús. Año Nuevo
5. Domingo después del Año Nuevo
6. La Adoración de los Reyes Magos. Epifanía

#### SOLISTAS

Cristina Bayón, soprano  
Marifé Nogales, contralto  
Juan Sancho, tenor  
Javier Povedano, bajo

#### CORO ZIRYAB

Carlos Castiñeira, director

#### CORO SOCIEDAD MUSICAL DE SEVILLA

Juan Ignacio Rodrigo, director

#### ORQUESTA DE CÓRDOBA

Carlos Domínguez-Nieto, director

\* con la colaboración de



## PRÓXIMO CONCIERTO DE ABONO RÉQUIEM DE VERDI

JUE 26 Y VIE 27 ENERO 2023  
Gran Teatro de Córdoba, a las 20:00 h.

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)  
*Messa de Requiem (1874)*

Con el Coro Ópera de Córdoba.  
Carlos Domínguez-Nieto, director.

## PROGRAMA

CONCIERTO 4 DE ABONO  
ORATORIO  
DE NAVIDAD

JUE 15 DICIEMBRE 2022  
VIE 16 DICIEMBRE 2022  
Gran Teatro de Córdoba, a las 20:00 h.

ORQUESTA  
DE CÓRDOBA  
30  
AÑOS



ORQUESTA  
DE CÓRDOBA



No está permitido tomar fotografías ni vídeos durante la actuación. Por favor, no molestes a otros espectadores con la pantalla de tu móvil en el concierto. Asegúrate de que permanece en silencio durante toda la actuación.

temporada  
2022 - 2023

Director titular y artístico  
Carlos Domínguez-Nieto

**CORO ZIRYAB** Director del coro: Carlos Castiñeira

Fundado en 1993, en sus ya casi 30 años de historia el Coro Ziryab se ha consolidado como una de las instituciones musicales más destacadas de Córdoba. Su actividad musical le ha llevado también a importantes teatros y escenarios del resto del país, como Sevilla, Granada, Málaga, Cádiz, Albacete, Úbeda, Madrid, Badajoz, Murcia y Torrevieja, entre otros. Además de su especial relación con la Orquesta de Córdoba y su actual director, Carlos Domínguez Nieto, el Coro Ziryab ha trabajado con otras importantes formaciones como la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, La Orquesta Sinfónica de Castilla y León, la Filarmónica y la Sinfónica de Málaga, la Orquesta de Extremadura, etc. y bajo la batuta de importantes directores y compositores como Jesús López Cobos, Leo Brouwer, Lorenzo Ramos, Roque Baños, José Luis Temes, Luis Bakalov, John Debney, José Mº Sánchez Verdú, Fernando Velázquez y un largo etcétera. Desde 2018 Carlos Castiñeira dirige el coro.

**Sopranos:** Ana Sanz (j.c.), Trinidad Castejón García, Juany Blanco Carmona, Marién Hinojo Rojas, Celia Moya Ruíz, Elena Escoriza, Belén Bea, Mª José Cantos, Susi Balsera, Elena López, Milena Schex, Melisa López.
**Altos:** Sonia Romero Jiménez (j.c.), Laura Rodríguez, Sara Serrano, Teresa Luque Soria, Cristina Serrano Ortiz, Silvia Santos Castillejo, Elvira Fernández, Pilar Varo Ortega, Trinidad Zarza Alabanda, Milène Bruns.

**SOCIEDAD MUSICAL DE SEVILLA** Director del coro: Juan Ignacio Rodrigo

Fundada en septiembre de 2003, la Sociedad Musical de Sevilla, abarca desde el Renacimiento y el Barroco, a los que presta especial atención, hasta la música contemporánea.Han sido directores musicales del coro los maestros Alfred Cañamero (2003-2007), Israel Sánchez (2008-2013), Gabriel Díaz (2014-2019) y en la actualidad, Pedro Teixeira. De su trayectoria artística son especialmente significativas las siguientes producciones recientes:,Requiem de Mozart (2018, Martin Schmidt), Misa en Si menor de Bach (2018 y 2019, Bart Vandewege), Las Vísperas (Vespro della Beata Vergine) de Monteverdi (2018, Pedro Teixeira), Officium Defunctorum de Victoria (2019, Pedro Teixeira) y Pasión según San Mateo de Schütz (2020, Sevilla HIP Ensembles), Bart Vandewege).

**Sopranos:** Mirentxu García Garmendia, Mamen García Lazo, Lola Rivera García, Manuela Rivera García.

**Altos:** María José Espinosa Morán, María José Fernández Vidal de Torres, Helena González Valero, Gracia Romero Martín.

**Tenores:** Eduardo Fernández Machuca, Manuel Ángel Gomez Viveros, Antonio Ponce García, Diego Vargas Peña.

**Bajos:** Camilo Díaz Parejo, Víctor Manuel Expósito Pachón, Finbarr González O’Sullivan, Francisco Moreno Moreno.

**CRISTINA BAYÓN**, soprano

Nace en Sevilla. Completa sus estudios de canto en el Conservatorio Superior de Música “Manuel Castillo” de Sevilla y en Trossingen (Alemania). Posee una amplia experiencia concertística colaborando con numerosas orquestas y agrupaciones con las que obtenido un reconocimiento internacional, participando en festivales europeos como el Festival de Música Antigua de Amberes, Festival de Música Antigua de Utrecht, entre otros. Ha realizado grabaciones para los sellos Almagiva, Alpha, Orquesta Barroca de Sevilla (OBS) y Verso.

incluyen La Casa de Bernarda Alba en Jerez, Carmen en Alicante y Adriana Lecouvreur en Oviedo, entre otros.

**JUAN SANCHO**, tenor

Nacido en Sevilla, Juan Sancho se formó inicialmente como pianista antes de ingresar en la Escola Superior de Música de Catalunya en Barcelona para estudiar canto en el departamento de Música Antigua. Su carrera internacional le ha llevado a los principales teatros de ópera del mundo. Juan Sancho ha aparecido en algunos de los festivales más importantes de Europa, como Aix-en-Provence, Salzburgo, Ambronay, Maggio Musicale Fiorentino, George Enescu, Quincena Musical de San Sebastián, Granada y Oude Muziek Utrecht.

**JAVIER POVEDANO**, bajo

Nacido en Córdoba, el barítono Javier Povedano ha sido alabado por su musicalidad, su rico timbre y su coloratura. Recientemente ha interpretado al Marchese Parpagnacco en I tre gobbi en la Fundación Juan March, y a Rodrigo en Tabaré en el Teatro de la Zarzuela; y destacan en su trayectoria el Primer Premio y el Premio del Público en el XI Concorso Internazionale di Canto barocco Francesco Provenzale en Nápoles, y la grabación del ciclo 33 Sueños de Roberto Sierra para el sello IBS Classical, ciclo que él estrenó con grandes críticas.

**CARLOS DOMÍNGUEZ-NIETO**, director

Ha sido Director Titular del Teatro de Ópera de Eisenach y de la Ópera de Cámara de Múnich de la que actualmente es el Principal Director Invitado. Dirige con regularidad varias de las más importantes orquestas alemanas y austríacas incluidas la WDR-Sinfonieorchester y la Gürzenich Orchester Köln en Colonia, la Bruckner Orchester Linz, la Berliner Symphoniker, la Münchner Philharmoniker, Münchner Symphoniker y Münchner Rundfunkorchester en Múnich. Es Director Titular y Artístico de la Orquesta de Córdoba desde la temporada 2018-2019, con la que ha logrado alcanzar un nivel artístico y social ampliamente reconocido.

## JOHANN SEBASTIAN BACH

\* Eisenach, 1685

† Leipzig, 1750

COMPOSICIÓN: 1734
ESTRENO: 5 de diciembre de 1734 por la mañana en la Iglesia de San Nicolás de Leipzig y en la de Santo Tomás de la misma localidad por la tarde (sólo de la primera cantata, el resto se estrenaron en los días para los que fueron compuestas durante esa misma Navidad).

## ORATORIO DE NAVIDAD

Si el *Mesías* de Georg Friedrich Händel se ha convertido en la música más reconocida y demandada durante la Navidad, para quien escribe estas líneas, el Oratorio de Navidad de Johann Sebastian Bach es la encarnación más genuina del sentido religioso en torno al advenimiento de Cristo. No se trata de establecer una rivalidad inexistente entre ambas obras ni entre sus autores, pero es cierto que Händel tuvo en Londres una exitosa existencia mundana mientras Bach consagró buena parte de su música y su vida a servir al Dios de la Reforma y eso, al menos en términos de veracidad y profundidad del mensaje, se nota.

el nacimiento de los corales, surgidos en forma de sencillas melodías que podían ser fácilmente aprendidas y cantadas por la congregación. Acompañados por textos alemanes en verso ajustados a la música por medio de una distribución silábica -muchos firmados por el propio Lutero-, los corales facilitan que “la palabra de Dios permanezca viva en los corazones por medio de la canción” según el teólogo reformador, convirtiéndose en “el verbo sonoro del espíritu luterano”, según Thomas Mann. Para el mundo luterano, el oratorio es una forma de llevar a la música los textos litúrgicos en lengua vulgar: en los recitativos se reproduce el texto bíblico en la voz del Evangelista, las arias son números cantados por solistas y sobre textos no bíblicos, los coros se entonan por el conjunto coral y, en los corales, Lutero propone llevar la palabra de Dios a la boca de los fieles y no sólo a su oído: se cimentan sobre melodías sencillas, “cantábiles”, que son entonadas por los fieles y/o por el pastor.

El accidentado nombramiento de Johann Sebastian Bach en mayo de 1723 como cantor de la Thomasschule coincide -lógicamente- con una explosión creativa en la composición de cantatas, que formaban parte explícita en el contrato que regía la actividad del *Kantor*: estaba obligado a presentar una cantata semanal para cubrir -al menos- los oficios de los domingos y las fiestas más señaladas del calendario litúrgico, lo que suponía sólo una pequeña parte de la carga de trabajo asumida con el puesto. Cada cantata, por sus peculiaridades textuales, sólo podía interpretarse en un domingo concreto, por lo que en agosto de 1730, al comprobar que había alumbrado un número de obras suficientemente amplio como para permitirle interpretarlas en las ocasiones sucesivas sin necesidad de componer obras nuevas para dar cobertura al calendario litúrgico, se decidió a escribir un memorándum que entregó a las autoridades eclesiásticas y que tituló *Breve pero muy necesario proyecto para el buen desenvolvimiento de la música religiosa*. El texto cae en saco roto, no concediéndose los medios materiales ni la liberación del cometido semanal de la composición de nuevas cantatas, reclamados por Bach. En estas circunstancias es comprensible que el recurso a la parodia -obra que reelabora material procedente de otra propia o ajena- fuese no sólo una solución que aliviase la carga de trabajo del maestro de Eisenach, sino también una forma de dar más vida a obras y piezas que, de otra forma, se habrían interpretado en una sola ocasión -el domingo para el que

fueron escritas-, dando lugar a un insoportable derroche de talento. En el caso del Oratorio de Navidad, el trasvase es cuantioso desde tres cantatas compuestas para celebraciones de la familia del Príncipe elector de Sajonia, Federico Augusto II, las BWV 213, 214 y 215, poco antes de la composición del oratorio, también condenadas a la vida efímera si no hubiesen sido rescatadas para la posteridad en él.

La parodia era un recurso común y lícito -sin las connotaciones fraudulentas que puede tener en la actualidad-, que exige un conocimiento profundo de las obras y el talento necesario para escoger las piezas que mejor se adaptan a su nuevo fin. En el *Weihnachtsoratorium*, los coros suelen ser piezas radiantes, que se elevan triunfantes (*Jauchzet, frohlocket / Ehre sei Gott in der Höhe / Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen / Ehre sei dir Gott, gesungen / Herr, wenn die stolzen Feinde Schnauben*) abriendo o cerrando las cantatas, con la excepción de dos, que adoptan un tono más humilde para hablarnos de gentes sencillas: *Fallt mit danken*, cuyo íntimo júbilo es una expresión del anhelo de los pastores por ver al recién nacido y *Lasset uns nun gehen*, brevísima fuga que refleja la excitación y premura -arremolinándose en el coro-, de los pastores al iniciar la marcha hacia Belén.

Las arias presentan una variabilidad de *afectos* mayor: en *Frohe Hirten*, Bach adelgaza la textura -tenor, flauta y continuo- buscando una sencillez acorde al anuncio de la buena nueva a los pastores, mientras en *Schlafe, mein Liebster*, la nana con la que se acuna tiernamente al recién nacido, la atmósfera es más rica y cálida y la línea melódica se despliega plácida y sosegada. *Flosst, mein Heiland* es un delicado diálogo interior llevado a música en la forma de un aria de soprano *en eco* y un dulce acompañamiento del oboe, mientras que en la sorprendente *Nur ein wink von seinen Händen*, bellísimo aria con una línea melódica de elegancia y belleza inalcanzables, equilibrada y reparadora, habla de la omnipotencia de Dios en términos de violencia y confrontación.

Sin duda, la atmósfera de profunda y piadosa felicidad, de sereno júbilo que envuelve la obra de principio a fin la distancia de otras formas de cantar la Navidad y la elevan desde lo humilde a lo trascendente de forma muy luterana, con naturalidad y sin estridencias.

**Notas al programa:** Manuel Pedregosa